



应用科学及纺织学院

工商管理学院

语文及传意学院

建设及地政学院

工程学院

医疗及社会科学院

设计学院

酒店及旅游业管理学院

传译文学硕士课程 Master of Arts in Interpreting

2007-08

课程介绍

本课程专为培养专业传译人员而设，重点训练学生的学习能力与口笔译能力。要求毕业生能以专业的水平分析，处理，并完成复杂的口笔译工作；能够理解并应用现代翻译理论；能利用现代计算机技术辅助翻译；理解并遵守翻译职业道德；了解与翻译有关的应用语言学知识。

学成出路

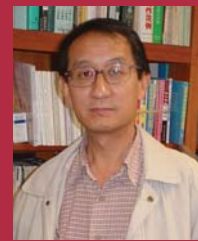
随着中国入世，北京奥运和上海世博即将展开，和平崛起的中国在国际间将扮演举足轻重的角色。中国与各国往来将日益频繁，举凡商业、政治、外交、金融、贸易、文化等交流将呈倍增长，因此海内外对汉英口译员求才若渴。本课程毕业生出路甚为广阔，政府机关、民间公司等涉外单位或国际组织、跨国企业等都急需专业口译专才，毕业生也能以自由业者身份(freelancer)在世界各地从事号称「金领」的会议口译行业，每天工资高达800美元。

院系设施 - 同声传译训练教室

本系拥有全香港唯一设有同声传译箱的训练教室，内有专业国际会议设备及尖端电脑同声传译仪器，并配备先进口译培训电脑软件和一流影音设施，为学员提供模拟实况专业培训。本系同时拥有数间多功能电脑连线语言实验室，提供理想的多媒体语言及口译培训场地。

课程主任

朱志瑜教授



香港理工大学语文及传意学院中文及双语学系教授

课程重点推介

- 为学员提供一个国际交流的真实环境，实地观摩交替传译与同声传译在法庭、国际会议以及商业谈判中的运作
- 享用及操作理大先进的同声传译设备
- 内地及境外案例参考





课程内容

传译文学硕士课程

必修课

翻译：文本与语境
翻译：译员与话语
传译（口译）原理
进阶传译
高级传译
高级翻译
翻译研究
专门传译课程（一）交替传译
专门传译课程（二）同声传译

选修课

从语言、文学或笔译的
课程中选修1门科目

本课程为学分制，共有必修课9门，选修课1门。共30学分

修读年期

正常情况下1年半，最长年限为3年。

授课模式

课程采用全日及晚间混合授课形式。

入学资格

具有国内大学英语专业学士学位，或者拥有相当于国内大学英语专业本科的英语水平，通过硕士的专业英语入学考试，并通过英语面试。

学费

总学费为港币105,300元。